



HOLY CHILD JESUS PARISH

Office (773) 764-0615

Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng

www.hcjp.org

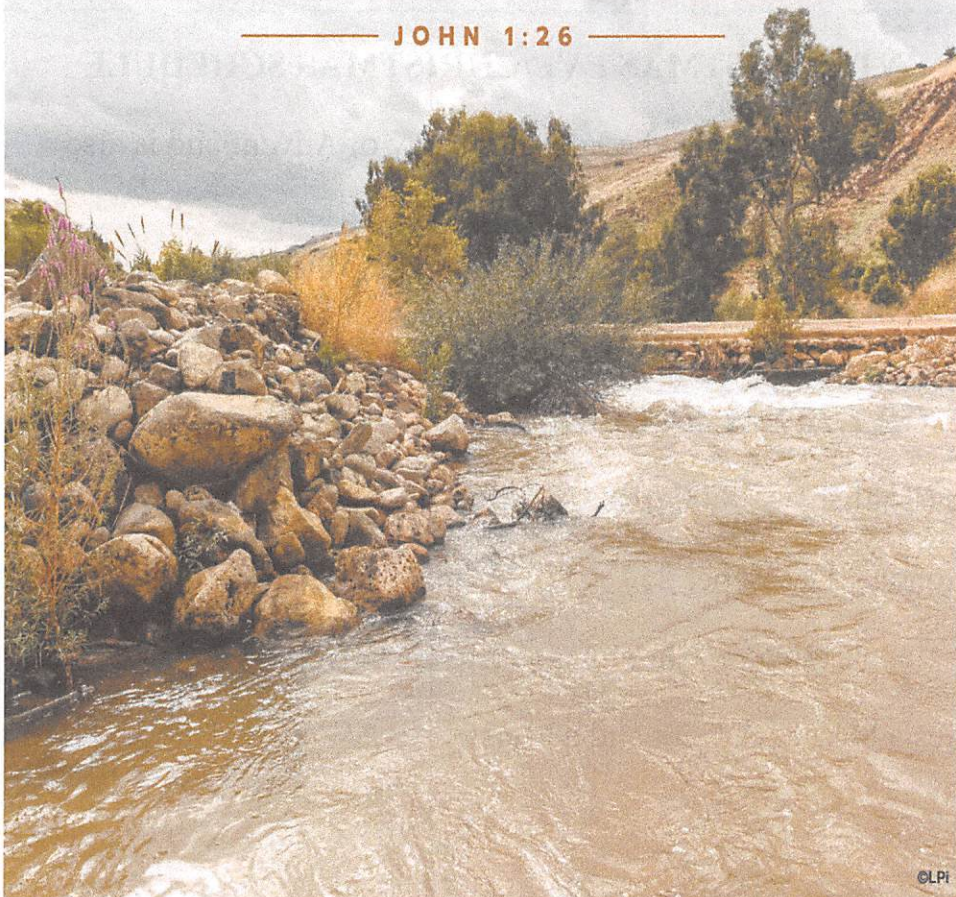
www.mancoichicago.org

December 17, 2023

THIRD SUNDAY OF ADVENT

I BAPTIZE
WITH
WATER.

JOHN 1:26



PASTORAL STAFF

Pastor, Rev. Phi Nguyen

Associate Pastor, Rev. Arthur Bautista

Resident Pastor, Msgr. Jerome Ham

Intern, Rev. Dua Nguyen

Weekend Assistant

Rev. Gerald Gunderson

Deacons

Michael Neba Francis Duc Nguyen

David Pham Joseph Thuan Van Than

Peter Pham

Operations Director

Annette Fox

Evangelization & Ministry Director

Art Blumberg

Director of Youth Formation

Ronabel Castillo

Religious Education Director

Joseph Thuan Van Than

Accountant

Trongphuc Tran

Executive Assistant/Office Manager

Julie Kent

Administrative Assistant/Bookkeeper

Nancy Nguyen

Music Ministry

Steve Burke & Markeise Russell

MASS SCHEDULE

Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

Last Sunday of the month

5:00 pm (Tagalog)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission

6346 N. Ridge Ave.

Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am (Bilingual)

RECTORY OFFICE

2324 W. Chase

Hours: Monday-Friday

9:00 am-12:00 pm & 1:00-5:00 pm

Third Sunday of Advent – Gaudete Sunday – Year B

Today's Gospel, John 1:6-8, 19-28, is about John the Baptist and his role in testifying to the Light and helping to prepare the people of his day to welcome the Savior of humankind.

"A man named John was sent from God. He came for testimony, to testify to the light, so that all might believe through him. He was not the light, but came to testify to the light" (John 1:6-8).

Through the gospels we know that St. John the Baptist had fulfilled his role as the forerunner for the Lord. We can see that he was a disciplined person, especially by today's standards. *"John was clothed in camel's hair, with a leather belt around his waist. He fed on locusts and wild honey"* (Mark 1:6). John knew who he was. When people asked John if he was the Messiah, or Elijah, or the Prophet, he denied it, proclaiming: *"I am 'the voice of one crying out in the desert, make straight the way of the Lord'"* (John 1:23).

John asked the people of his day to repent and open their hearts and their whole being to receive the Savior. He lived truthfully and in accordance with his own message. Indeed, John's death was the result of his confrontation with King Herod over the king's unlawful marriage to Herodias, his brother's wife. John the Baptist came to testify to the truth – and he died for it. Each of us, as baptized Catholics, has the responsibility to speak out to our world today about Jesus and his gift of salvation. Each of us has a role in preparing the way for the Lord.

How ready are we for our roles? How grateful are we for our vocation?

Fr. Phi Nguyen

FOURTH SUNDAY OF ADVENT/CHRISTMAS EVE/CHRISTMAS SCHEDULE

Sunday, December 24 is the Fourth Sunday of Advent and is also Christmas Eve.

Please note the changes in our Mass Schedule.

7:30 a.m. Fourth Sunday of Advent (Vietnamese)

9:30 a.m. Fourth Sunday of Advent (English)

NO 11:30 A.M. VIETNAMESE OR 1:30 P.M. ENGLISH MASSES ON DECEMBER 24

5:00 p.m. Christmas Eve (English) 8:00 p.m. Christmas Eve (Vietnamese)

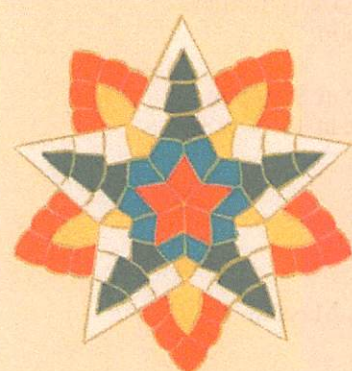
Christmas, Monday, December 25

9:00 a.m. Christmas (English)

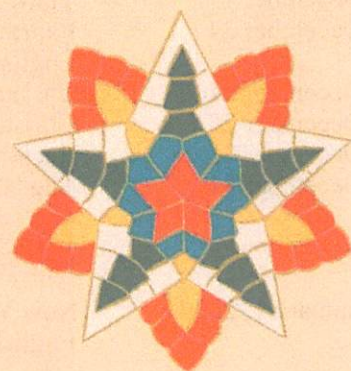
11:00 a.m. Christmas (Vietnamese)

Wishing you and your families a blessed Advent and a Merry Christmas!





SIMBANG GABI NOVENA 2023



HOLY CHILD JESUS PARISH

Friday, December 15 6:00pm Mass & Reception
 Presider: Fr. Arthur Bautista

Saturday, December 16 7:45pm Mass
 Presider: Fr. Roy Belocura

Sunday, December 17 4:00pm Mass
 Presider: Fr. Adam MacDonald

Monday, December 18 7:00pm Mass
 Presider: Fr. RG Cagbabanua

Tuesday, December 19 7:00pm Mass
 Presider: Fr. Jessel Bangoy

Wednesday, December 20 7:00pm Mass
 Presider: Fr. Xamie Reyes

Thursday, December 21 7:00pm Mass
 Presider: Fr. Noel Reyes

Friday, December 22 6:00pm Mass
 Presider: Fr. Don Cambe

Saturday, December 23 7:45pm Mass
 Presider: Fr. Jose "MM" Cerna

**2324 W Chase Ave.
 Chicago, IL 60645**

DECEMBER CALENDAR

December 15-23	Simbang Gabi Novena at Holy Child Jesus Parish. Please see our website at hcjp.org for times of Masses.
December 17	Third Sunday of Advent – Christmas Carol Concert. 5:00 p.m. Activity Center.
December 24	Fourth Sunday of Advent. Mass in Vietnamese at 7:30 a.m. Mass in English at 9:30 a.m. NO 11:30 a.m. or 1:30 p.m. Mass.
December 24	Christmas Eve. Mass in English at 5:00 p.m. Mass in Vietnamese at 8:00 p.m.
December 25	Christmas Day. Mass in English at 9:00 a.m. Mass in Vietnamese at 11:00 a.m.
December 25-26	Rectory Office Closed.
December 31	The Holy Family of Jesus, Mary, and Joseph.

SAVE THE DATE

January 1, 2024	New Year's Day. Mary, Mother of God. Holy Day of Obligation. Mass in English at 9:00 a.m. Mass in Vietnamese at 11:00 a.m.
-----------------	--

MONTHLY CALENDAR

All are invited to join us for the following:

- Devotion to the Sacred Heart of Jesus every First Friday of the month. Silent Adoration and Exposition of the Blessed Sacrament, 9:00 a.m. to 6:45 p.m. Mass follows at 7:00 p.m.
- Devotion to the Sacred Heart of Jesus every Third Friday of the month. Silent Adoration and Exposition of the Blessed Sacrament, 9:00 a.m. to 6:45 p.m. Benediction follows at 7:00 p.m.
- Holy Hour will be celebrated on Friday at 7:00 p.m. on Fridays when there is no all-day Adoration.
- A Novena for Our Lady of Perpetual Help is prayed every Wednesday at 7:00 p.m. in church. Mass is celebrated on the first Wednesday of every month at 7:00 p.m. with the Novena prayed at 6:30 p.m.
- The Rosary is prayed in church after every 8:00 a.m. Mass and every Saturday at 3:30 p.m.
- Mass in Tagalog is celebrated on the last Sunday of every month at 5:00 p.m.
- Youth Group Gatherings are on the first Sunday of every month – 3rd Floor Convent.

THE HOLY FAMILY OF JESUS, MARY, AND JOSEPH/MARY, THE HOLY MOTHER OF GOD



We will celebrate the Holy Family of Jesus, Mary, and Joseph on Sunday, December 31 with our regular Sunday Mass schedule.

Monday, January 1, 2024, is a Holy Day of Obligation as we celebrate Mary, the Holy Mother of God.

9:00 a.m. Mass (English)

11:00 a.m. Mass (Vietnamese)



PARISH RECTORY OFFICE CLOSED

The rectory and office will be closed for Christmas on Monday, December 25 and Tuesday, December 26.

Chúa Nhật III Mùa Vọng – Năm B

Tin Mừng của Chúa Nhật hôm nay, Gioan 1: 6-8, 19-28, nói về Gioan Tẩy Giả và sứ vụ của ngài là làm chứng cho Con Thiên Chúa và kêu gọi mọi người chuẩn bị đón chào Đấng Cứu Độ nhân loại.

Có người đã được Chúa sai đến, tên là Gioan. Ông đến như chứng nhân để làm chứng về sự sáng, hầu mọi người nhờ ông mà tin. Ông không phải là sự sáng, nhưng ông chỉ làm chứng về sự sáng. (Gioan 1: 6-8)

Qua các sách Tin Mừng, chúng ta biết chắc rằng Thánh Gioan Tẩy Giả đã hoàn thành vai trò của ngài là tiền hô cho Chúa Giêsu. Theo cách nhìn của con người thời nay, Thánh Gioan là một người có lối sống rất là khắc khổ. **“Gioan mặc áo lông lạc đà, thắt lưng bằng dây da thú, ăn châu chấu và uống mật ong rừng.” (Mk 1: 6)** Ông biết mình là ai. Khi người ta cho rằng ông là đáng được sai đến, ông đã trả lời: **“Tôi là tiếng kêu trong hoang địa: Hãy sửa cho ngay đường Chúa đi, như tiên tri Isaia đã loan báo.” (Gioan 1:23)**

Không chỉ mời gọi mọi người hoán cải cách sống của mình và mở toang cõi lòng chào đón Đấng Cứu Thế, chính thánh nhân đã sống một cách trung thực với lời giảng dạy của mình. Chúng ta biết rõ nguyên nhân cái chết của ông là ông đã lên án vua Hêrôđê làm trái luật khi nhà vua lấy Hero-dias, vợ của em mình, làm vợ.

Mỗi chúng ta, là những người Công giáo đã lãnh nhận bí tích Rửa Tội, có cùng sứ vụ loan báo Tin Mừng cứu độ cho mọi người. Vâng chúng ta được trao tặng việc chuẩn bị cho Đấng Thánh Thiên Chúa đến với muôn người.

Mỗi chúng ta đã sẵn sàng cho sứ vụ này chưa? Mỗi chúng ta có cảm thấy hãnh diện về ơn gọi này không?

Lm. Nguyễn Hùng Phi



*Sounds
of the
Season*

THÁNH CA GIÁNG SINH

Văn Nghệ Mừng Chúa Giáng Sinh 17/12/2023

Kính mời quý Ông Bà và Anh Chị Em đến thưởng thức Văn Nghệ Mừng Chúa Giáng Sinh vào Chúa Nhật tuần này 17 tháng 12 từ 5:00 chiều đến 7:00 tối tại Trung Tâm Sinh Hoạt của Giáo xứ. Sẽ có thức ăn nhẹ.

LỚP GIÁO LÝ & THIẾU NHI THÁNH THỂ

Để mừng Lễ Giáng sinh và Năm mới, sẽ không có lớp giáo lý và sinh hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể vào cuối tuần tới ngày 23-24/12, 30/12 và 31/12. Các em sẽ trở lại sinh hoạt bình thường vào cuối tuần kế tiếp.



THÔNG BÁO

Mừng Chúa Giáng Sinh, văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào ngày 23 đến ngày 26 tháng 12 năm 2023.

Gọi điện trong trường hợp khẩn cấp, xin để lại lời nhắn, nhân viên văn phòng sẽ cố gắng gọi lại quý vị sớm. Nhân viên sẽ trả lời điện thư của quý vị sau khi văn phòng mở cửa bình thường.

GOD OF POWER AND MERCY,
YOU CALL US ONCE AGAIN
TO CELEBRATE THE COMING OF YOUR SON.
REMOVE THOSE THINGS WHICH HINDER LOVE OF YOU,
THAT WHEN HE COMES,
HE MAY FIND US WAITING IN AWE AND WONDER
FOR HIM WHO LIVES AND REIGNS WITH YOU AND THE
HOLY SPIRIT,
ONE GOD, NOW AND FOR EVER.

AMEN

BAS pg 270

<https://theologybird.com>

Thứ Bảy 16/12/2023 6:00 pm
 Xướng Kinh: Ông Cầu
 Bài Đọc I: TNTT
 Bài Đọc II: Ông Chinh
 Trao Minh Thánh: Ông Kế và Ông Đức

Chúa Nhật 17/12/2023 7:30 am
 Xướng Kinh: Ông Cát
 Bài Đọc I: Bà Trần Huệ
 Bài Đọc II: Ông Trần Trực
 Trao Minh Thánh: Ông Đồng và Ông Doan

Chúa Nhật 17/12/2023 11:30 am
 Xướng Kinh: Bà Liên
 Bài Đọc I: Bà Mai
 Bài Đọc II: Ông Định
 Trao Minh Thánh: Ông Túy và Ông Cầu

Thứ Bảy 23/12/2023 6:00 pm
 Xướng Kinh: Ông Cổ Xuân
 Bài Đọc I: Cập nhật sau
 Bài Đọc II: Ông Thắng
 Trao Minh Thánh: Ông Cầu và Ông Luận

Chúa Nhật 24/12/2023 7:30 am
 Xướng Kinh: Ông Vượng
 Bài Đọc I: Bà Ngọc Lan
 Bài Đọc II: Ông Trần Đức
 Trao Minh Thánh: Ông Huế và Ông Sơn

Chúa Nhật 24/12/2023 11:30 am
 Không có Lễ

Chúa Nhật 24/12/2023 8:00 pm
Vọng Giáng Sinh
 Xướng Kinh: Ông Cầu
 Bài Đọc I: Cô Riêng
 Bài Đọc II: Ông Đức
 Trao Minh Thánh: Bà Mai và Ông Túy

Thứ Hai ngày 25 tháng 12: 11:00am
Đại lễ Giáng sinh - Cập nhật sau

DECEMBER 17, 2023
3RD SUNDAY OF ADVENT

Why do we believe in Jesus and the Catholic Church? Why should we continue to do so? We've never seen him face-to-face (at least not most of us, I assume). Most of us have never had mystical visions of angels or saints. We live in the same world as our atheist and secularists friends. Why do we believe in Christ if we've never seen him?

The simple, symbolic answer the Gospel presents to us this week might surprise us: we believe because of John the Baptist. Early in John's Gospel we hear: **"There was a man sent from God, his name was John. He came for testimony, to bear witness to the light, that all might believe through him."** The Baptist powerfully announces Jesus. This is a historical fact, and it is also now a *pattern* at work in our lives.

John the Baptist stands for the entirety of the old covenant, everything entrusted to the Jewish people. And yet he prophetically opens the door to something entirely new in Jesus, to the revival and fulfillment of God's promises. In every generation, and in every human life, God continues to do this. He has done it through people named Augustine, Francis, Catherine, Theresa, and countless others. In my life, the Baptist's spirit has come through persons named Eric, Paul, Mary, and Ron. I challenge you to name at least three people through whom God has announced the coming of Jesus in your life. Consciously thank God for their testimony. And let's commit ourselves to listening to the spirit of John the Baptist testify again this week so that we might more strongly believe in the light.

— *Father John Muir*

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
9:00 am - 5:00 pm

Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)
773-764-0615 (tiếng Anh)

Trang Mạng: www.mancoichicago.org
Email: info@hcjp.org

Giờ Lễ / Mass Times

Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat
8:00 am

Thứ Bảy / Saturday
Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass
4:00 pm Tiếng Anh / English
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

Chúa Nhật / Sunday
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese
9:30 am Tiếng Anh / English
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese
1:30 pm Tiếng Anh / English

Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams
<https://mancoichicago.org/>
8:00 am Mỗi ngày / Every day
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday
7:30 am Chúa Nhật / Sunday

Bí Tích / Sacraments

Giải Tội / Reconciliation
Thứ Bảy / Saturday
3:00 pm - 3:30 pm
Tiếng Việt: tuần thứ 2 & thứ 4 trong tháng

Xức Dầu / Anointing of The Sick
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào
Call 773-764-0615 at any time

Hôn Phối / Matrimony
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng / Con-
tact the Pastor 6 months before date of
wedding

Rửa Tội / Baptism
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday
Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng

CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN**Ca Đoàn Giới Trẻ**

Hoàng Quốc Đông 773-575-0793 donghoang1412@gmail.com

Ca Đoàn Cecilia

Đồng Trâm Anh 773-636-3284 anhtdong@hotmail.com

Ca Đoàn Sêraphim

Duyên Lê 312-982-1245 duyenle_design@yahoo.com

Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 phamngamary@gmail.com

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Chu Thị Kim Chi 773-807-5028 kimchichu2017@gmail.com

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn Văn Đức 847-873-3959 duc2nguyen2800@yahoo.com

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895 - 4799 qtranil@yahoo.com

Phong Trào Cursillo

Nguyễn Luận (312) 213-4122 richycindy@gmail.com

CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Hoàng Cường 773-990-0665 tamthienthu@gmail.com

Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Phạm Philip 773- 414-9015 sbc.doantruong@gmail.com



Chánh Xứ:

Phó Xứ:

Cư Trú:

Cư Trú:

Dâng Lễ Cuối Tuần:

Phó Tế:

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Lm. Arthur Bautista

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Lm. Nguyễn Anh Đua

Lm. Gerald Gunderson

Pt. Nguyễn Văn Đức, Pt. Michael Neba,

Pt. Thân Văn Thuận, Pt. Phạm Tuyên

Pt. Phạm Peter

CHRISTMAS CAROL

CONCERT: PEACE ON EARTH
BÌNH AN DƯỚI THẾ

**AT HOLY CHILD
JESUS PARISH**

Sunday, December 17th
7341 N Claremont Ave.
Chicago, IL 60645

*Pictures with
Santa*



4:00-5:00PM

Concert

5:00-7:00PM



*Holiday
Treats*

7:00-8:00PM



FEATURING

**HCJP
Choirs &
Ministries**



MASS INTENTIONS

Sunday, December 17**Third Sunday of Advent**

Vietnamese

7:30 am Cầu cho LH Giuse Vũ Lâm
 Cầu cho LH Giuse, Phêrô và các
 đẳng linh hồn
 Cầu cho Martha Maria Minh và Phaolô
 Tâm
 Cầu cho LH Anna Nguyễn Thị Lợi
 Tạ ơn Chúa và xin được an mạnh
 Xin tạ ơn Chúa và xin luôn được an
 mạnh
 Xin bình an cho thế giới
 Cầu cho LH Giuse.

English

9:30 am Marie Schmid
 Chico Maki
 Ruth Byrnes
 Francis Xavier Johnny Khuc
 Aziz Awadisho
 Thanksgiving to God for all His blessings

Vietnamese

11:30 am Cầu cho LH Anna
 Cầu cho LH Madalena
 Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa (lễ giỗ)
 Cầu cho LH Maria Nguyễn Thị Nói
 Cầu cho LH Cecilia, Đaminh và Antôn
 (lễ giỗ)
 Cầu cho LH Antôn Phùng Sáu (lễ giỗ)

English

1:30 pm Annie Meehan
 Anne Marie Grogan

Monday, December 18

8:00 am Tạ ơn Chúa
 Cầu cho LH Maria Madalena Lâm Xuân
 Hương

Tuesday, December 19

8:00 am Cầu cho LH Maria Madalena Lâm Xuân
 Hương
 Tạ ơn gia đình Thánh Gia

Wednesday, December 20

8:00 am Cầu cho LH Rosa Phạm Thị Lượ
 Cầu cho LH Maria Lê Thị Thế

Thursday, December 21 St. Peter Canisius

8:00 am Cầu cho LH Giuse Trần Minh Hoàng

Friday, December 22

8:00 am Cầu cho LH Martha Nguyễn Thị Lộc

Saturday, December 23**St. John of Kanty**

8:00 am

Marcelina Vargas
 Cầu cho các đẳng linh hồn
 Maya: Birthdays' Thanksgiving.

English

4:00 pm

Ann Donohue
 Howard Schneider
 Stanley Kempner - anniversary

Vietnamese

6:00 pm

Cầu cho LH Lao Huệ Phương
 Cầu cho LH Giuse Nay Sul và Maria
 Phạm Thị Trang
 Cầu cho LH Phêrô
 Cầu cho LH Maria Thạch Ngọc Châu
 (lễ giỗ)
 Cầu cho LH Maria Nguyễn

Sunday, December 24 Fourth Sunday of Advent

Vietnamese

7:30 am

Cầu cho LH Giuse Vũ Lâm
 Cầu cho LH Maria Nguyễn Thị Nói
 Tạ ơn Chúa và xin luôn được an mạnh
 Xin cho thế giới hòa bình
 Cầu cho LH Maria (lễ giỗ)

English

9:30 am

Anne Marie Grogan
 Reid Mackin, Sr.
 Christopher Murtaugh
 Belen Alzona
 Ruth Byrnes
 Aziz Awadisho
 Francis Xavier Johnny Khuc

Christmas Eve

English

5:00 pm

Howard Schneider

Vietnamese

8:00 pm

Cầu cho các đẳng linh hồn
 Cầu cho LH tổ tiên và gia quyến nội
 ngoại
 Xin tạ ơn Chúa và xin bình an cho gia
 đình
 Cầu cho LH Maria

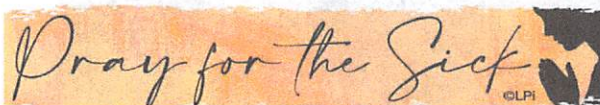
OFFERTORY COLLECTION

December 3, 2023

\$10,665.30

December 10, 2023

\$8,369.00



Members of the Courtney Chapman Family